

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор	 МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	
Дата подписания: 10.06.2025 11:20:58 Уникальный программный ключ: 04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323	Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык (первый)" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика направленности (профиль) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1

Рабочая программа дисциплины (модуля)*

Иностранный язык (первый)

Направление подготовки (специальность)

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока

Присваиваемая квалификация (степень)

магистр

Форма обучения

очно-заочная

Год(ы) набора 2025

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2025 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

овладение знаниями и компетенциями в области современного персидского языка – фонетикой, графикой, нормативной грамматикой и лексикой в объеме, предусмотренном настоящей программой.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов соответствующих компетенциям УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-2:

УК-4.1. Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.2. Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.3. Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

УК-5.1 Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия

УК-5.2 Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды.

УК-5.3 Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач

УК-6.1. Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.

УК-6.2. Определяет цели и приоритеты собственной деятельности и способы их достижения.

УК-6.3. Планирует результаты собственной деятельности с учетом необходимых ресурсов.

ОПК-3.1. Знает: общедидактические принципы обучения и воспитания, современные и технологии организации образовательного процесса.

ОПК-3.2. Умеет: планировать и организовывать педагогическую деятельность в соответствии с общедидактическими принципами обучения и воспитания.

ОПК-3.3. Владеет: навыком профессионального педагогического взаимодействия с обучаемыми.

ОПК-4.1. Знает: языковые и прагматические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

ОПК-4.2. Умеет: создавать речевые произведения с учетом языковых и прагматических особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

ОПК-4.3. Владеет: навыком построения речевых высказываний в соответствии с языковыми и прагматическими особенностями разных стилей общения.

ОПК-5.1. Знает: правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме.

ОПК-5.2. Умеет: строить межкультурное и межъязыковое взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с целью общения в данной коммуникативной ситуации, успешно решать задачи межъязыкового и межкультурного взаимодействия.

ОПК-5.3. Владеет: навыком организации межкультурного и межъязыкового взаимодействия с учетом правил речевого общения в иноязычном социуме.

ПК-2.1. Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика.

ПК-2.2. Полно извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; правильно оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода.

ПК-2.3. Применяет специализированные инструментальные средства при осуществлении письменного перевода и способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса устного перевода;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: Б1.О.04

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:



Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык (первый)" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 4

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОП подготовки бакалавра «Теория перевода», «Стилистика».

Стилистика

Теория перевода

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Практика научно-технического перевода

Переводческая практика

Практика научно-технического перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Знать:

Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

Уметь:

Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

Владеть:

Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Знать:

Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия

Уметь:

Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды.

Владеть:

Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки.

Знать:

Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.

Уметь:

Определяет цели и приоритеты собственной деятельности и способы их достижения.

Владеть:

Планирует результаты собственной деятельности с учетом необходимых ресурсов

ОПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

Знать:

Знает: общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса.

Уметь:

Умеет: планировать и организовывать педагогическую деятельность в соответствии с общедидактическими



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык (первый)" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 5

принципами обучения и воспитания.

Владеть:

Владеет: навыком профессионального педагогического взаимодействия с обучаемыми.

ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

Знать:

Знает: языковые и прагматические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

Уметь:

Умеет: создавать речевые произведения с учетом языковых и прагматических особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

Владеть:

Владеет: навыком построения речевых высказываний в соответствии с языковыми и прагматическими особенностями разных стилей общения.

ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

Знать:

Знает: правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме.

Уметь:

Умеет: строить межкультурное и межъязыковое взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с целью общения в данной коммуникативной ситуации, успешно решать задачи межъязыкового и межкультурного взаимодействия

Владеть:

Владеет: навыком организации межкультурного и межъязыкового взаимодействия с учетом правил речевого общения в иноязычном социуме.

ПК-2: Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный последовательный перевод и письменный перевод с использованием специализированных инструментальных средств

Знать:

Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика.

Уметь:

Полно извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; правильно оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Владеть:

Применяет специализированные инструментальные средства при осуществлении письменного перевода и способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса устного перевода;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1

Знать:



3.1.1 Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия; Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития; общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса; языковые и прагматические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме; способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

3.2 Уметь:

3.2.1 Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды; Определяет цели и приоритеты собственной деятельности и способы их достижения; планировать и организовывать педагогическую деятельность в соответствии с общедидактическими принципами обучения и воспитания; создавать речевые произведения с учетом языковых и прагматических особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения; строить межкультурное и межъязыковое взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с целью общения в данной коммуникативной ситуации, успешно решать задачи межъязыкового и межкультурного взаимодействия; полно извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; правильно оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода.

3.3 Владеть:

3.3.1 Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач; Планирует результаты собственной деятельности с учетом необходимых ресурсов; навыком профессионального педагогического взаимодействия с обучаемыми; навыком построения речевых высказываний в соответствии с языковыми и прагматическими особенностями разных стилей общения; навыком организации межкультурного и межъязыкового взаимодействия с учетом правил речевого общения в иноязычном социуме; применяет специализированные инструментальные средства при осуществлении письменного перевода и способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса устного перевода.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость		25 ЗЕТ
Часов по учебному плану	: 900	Виды контроля в семестрах: экзамены 2, 4, 3 зачеты 1
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 280	
самостоятельная работа	: 487,1	
часов на контроль	: 90	
контактная работа:	322,9	
ИКР:	42,9	

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Вводный курс персидского языка			



1.1	Персидский алфавит, орфография, правила правописания. От звука к букве, артикуляторно-акустическая классификация согласных звуков персидского алфавита. Огласовки, надстрочные и подстрочные знаки в персидской грамоте. Письменное обозначение гласных и буквы для письменного обозначения согласных. Аффрикаты, глухие согласные и щелевой сонант. Звонкие согласные и дрожащий сонант. Дифтонги. Удвоенные согласные. Словесное ударение. Ударение в сложных словах. /Пр/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Э1 Э2
1.2	Основные отличия персидских и русских гласных. Долгие гласные /i, ā, u/ نَدْب وَاكْهَی /مَخَوَاهِنَايَه. Согласные /n, m, b, z, s, d, r, v/ كَوْتَاہ وَاكْهَی /دَوَاوَايِ. Краткие гласные /a, o, e/ اَعْرَاب. Огласовки Изображение гласных в начале слова مَهْلَكٌ وَاكْهَ دَر /Пр/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3
Раздел 2. Основной курс				
2.1	Вводно-фонетический курс. Интонация простого повествовательного предложения. /Пр/	1	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.2	Образование множественного числа имен существительных. Изафет. Личные местоимения. Личные местоимения в функции притяжательных местоимений. Связочные глаголы. Согласование сказуемого с подлежащим. Предлоги. /Пр/	1	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Э1 Э2
2.3	Интонация простого вопросительного предложения. Указательные местоимения в функции определения и подлежащего. Определительные местоимения. Количественные местоимения. Сочетание существительных с количественными местоимениями. /Пр/	1	8	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.4	Выражение принадлежности в именном сказуемом. Выделительный артикль. Местоименные энклитики. Числительные от 21 до 199. Название дней недели в европейских месяцах. Общая характеристика персидского глагола. Неопределенная форма глагола. Настояще-будущее время изъявительного наклонения. /Пр/	1	8	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.5	Звуковой состав и интонация простых предложений. Интонация сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Выражение времени: часы, минуты, секунды. Числительные от 200 и далее. Краткая форма глагола-связки. Орфография краткой формы глагола-связки. Прошедшее длительное время изъявительного наклонения (имперфект). Простое прошедшее время изъявительного наклонения (претерит). /Пр/	1	8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Э1 Э2
2.6	Степени сравнения имен прилагательных. Порядковые числительные. Причастие прошедшего времени. Прошедше-настоящее время (плюсквамперфект) изъявительного наклонения. /Пр/	1	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.7	Приложение. Изафетные, необособленные приложения. Неизафетные, обособленные приложения. Местоименные энклитики в функции прямого и косвенного дополнения. Пассивный (страдательный) залог простых и префиксальных глаголов. Повелительное наклонение. /Пр/	1	12	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.8	Настояще-будущее время сослагательного наклонения (аорист). Прошедшее время сослагательного наклонения или прошедшее предположительное время. /Пр/	1	16	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.9	Безличные обороты с усеченным инфинитивом. /Пр/	1	14	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.10	Основные вопросы вводно-фонетического курса. Вопросы грамматики. /Ср/	1	137,5	Л1.1 Л1.2 Л1.3
2.11	Текущий контроль, индивидуальные консультации. /ИКР/	1	10,5	Л1.1 Л1.2 Л1.3
Раздел 3. Основной курс				



3.1	Употребление форм настоящего-будущего времени. Перевод слова چیزی čiz-i при отрицании и утверждении. Разговорный язык بَن محاوره Простейшая формула приветствия. Простейшее обращение к собеседнику. Изафетная конструкция. Изафетные предлоги. Сложный глагол مُرَكَّب فعل Указание принадлежности. /Пр/	2	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.2	Употребление форм настоящего-будущего времени. Перевод слова چیزی čiz-i при отрицании и утверждении. Разговорный язык بَن محاوره Простейшая формула приветствия. Простейшее обращение к собеседнику. Изафетная конструкция. Изафетные предлоги. Сложный глагол مُرَكَّب فعل Указание принадлежности. /Ср/	2	81,4	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.3	Разговорные формы местоимённых энклитик. Разговорное спряжение связки. Повелительное наклонение. Разговорные формы простых глаголов в повелительном наклонении. Перевод слова «пожалуйста». Категория выделенности. Послелог را Краткая связка. Вежливые и разговорные формы. Интонация обращения. /Пр/	2	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.4	Разговорные формы местоимённых энклитик. Разговорное спряжение связки. Повелительное наклонение. Разговорные формы простых глаголов в повелительном наклонении. Перевод слова «пожалуйста». Категория выделенности. Послелог را Краткая связка. Вежливые и разговорные формы. Интонация обращения. /Ср/	2	60	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.5	Артикль. تَب Сочетание. Местоименные энклитики в роли прямого дополнения. Множественное число существительных (суффикс -hā ها (Персидская грамматическая терминология تقويم ایرانی Иранский календарь /Пр/	2	44	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.6	Прошедшее длительное время ماضيا ممراس Множественное число существительных (продолжение). Суффикс -ān. Язык поэтов-классиков. Сослагательное наклонение. Аорист ارغ ضم. التزامی /Пр/	2	38	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.7	Артикль. تَب Сочетание. Местоименные энклитики в роли прямого дополнения. Множественное число существительных (суффикс -hā ها (Персидская грамматическая терминология تقويم ایرانی Иранский календарь /Ср/	2	30	Л1.1 Л1.2 Л1.3
3.8	Текущий контроль. Индивидуальные консультации. /ИКР/	2	14,6	Л1.1 Л1.2 Л1.3
Раздел 4. Основной курс				
4.1	Рубаи Омара Хайама о Ноорузе Рассказ про Муллу Масреддина عارَت Аорист в придаточных предложениях цели. Конкретные времена. Стихотворение Саади (XIII в.) ل اف مُلا Рассказ про муллу Насретдина. /Пр/	3	4	Л1.1 Л1.2 Л1.3
4.2	Рубаи Омара Хайама о Ноорузе Рассказ про Муллу Масреддина عارَت Аорист в придаточных предложениях цели. Конкретные времена. Стихотворение Саади (XIII в.) ل اف مُلا Рассказ про муллу Насретдина. /Ср/	3	80	Л1.1 Л1.2 Л1.3
4.3	Приставочные глаголы. Степени сравнения прилагательных. Усечённый инфинитив. Безличные обороты. Модальные слова. Перфект /Пр/	3	8	Л1.1 Л1.2 Л1.3



4.4	Приставочные глаголы. Степени сравнения прилагательных. Усечённый инфинитив. Безличные обороты. Модальные слова. Перфект. Чтение домашнее. /Ср/	3	49	Л1.1 Л1.2 Л1.3
4.5	Арабские формы множественного числа. Ритмика персидского стиха. 11-я Газель Хафиза لَزَغ حافظ /Пр/	3	14	Л1.1 Л1.2 Л1.3
4.6	Текущий контроль, индивидуальные консультации. Иная контактная работа. /ИКР/	3	7	Л1.1 Л1.2 Л1.3
Раздел 5. Лингвострановедческий курс				
5.1	Introduce yourself. Where are you from? Is Iran or Canada larger? How many provinces does Iran have? What do you know about Noruz? /Пр/	4	16	Л1.1 Л1.2 Л1.3
5.2	Introduce yourself. Where are you from? Is Iran or Canada larger? How many provinces does Iran have? What do you know about Noruz? /Ср/	4	49,2	Л1.1 Л1.2 Л1.3
5.3	Where is Persepolis? What day is the weekend in Iran? /Пр/	4	32	Л1.1 Л1.2 Л1.3
5.4	Иная контактная работа /ИКР/	4	10,8	Л1.2 Л1.3

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

Тесты
Упражнения на лексический и грамматический материал
Чтение и перевод текстов
Зачет
Экзамен

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

1. Прочитайте следующее предложение, следите за интонацией:

آیا شاپور با ساسان دوست است؟ آیا
این سیب شیرین است؟ این دیوار زرد
است؟ این پنیر است؟ این آب است یا
شیر؟ (شما) ن دھویس هسْتد؟ (آنها) روس
هستند؟ آیا ما آشنا هستیم؟ آیا تو
استاد هستی؟ است آیا این زبان آسان نیست؟
آیا آن زبان شیرین است؟ آیا امشب هوا
سرد نیست؟

2. Переведите устно и письменно:

Моя дочь добрая. Ваш знакомый — писатель. Мой друг — геолог. Наш дом не плохой. Твой знакомый — инженер. Их преподавателя нет дома. Это платье хорошее. Это наше окно. Моя сестра студентка. Вы дружите с моим братом? Ваш коридор длинный. Твой иранец в Мешхеде. Ваш студент в коридоре. Мое письмо здесь. Его дочь дома (букв. в доме). Её окно открыто. Наш город хороший. Твой отец — преподаватель. Их балкон — там.

3. а) Проспрягайте глагол خوردن خوردan есть, пить со следующими словами:

نان، شیر، آب، پنیر، سیب، پسته، آনার، چایی
...من نان میخورم. تو نان میخوری

Образец ...من نان میخورم. تو نان میخوری

б) Проспрягайте глагол پوشیدن پوشidan надевать со словами جوراب، نپیره .
گلاب، گلگون .
...من جوراب میپوشم. تو جوراب میپوشی .
...من گلگون میپوشم. تو گلگون میپوشی .
...من نپیره میپوشم. تو نپیره میپوشی .
...من گلگون میپوشم. تو گلگون میپوشی .
...من نپیره میپوشم. تو نپیره میپوشی .

4. Запомните пословицу:

Dānā. Знаток знает и спрашивает, невежда не знает и не спрашивает.

نمیبیرسد. ناد ا میداند و میبیرسد و نادان نمی داند و

midānad-o mīporsad va nādān nemidānad-o nemīporsad.

Вариант: Dānā dānad-o porsad va nādān nadānad-o naporsad.
داند نادان و پرسد و داند نادان . نپرسد



5. прочитайте и переведите текст.

Текст

میزستان) هوا سرد است. آوه وُ ئپه) پُر
از برف است. گاه) باد می دزَو. وُ احمَد
(حَفَر) هنوز آوچک هَسْتَنَد. آهنا) دُ بَر دِ ستان
مِستان) آهنا) زود به دُرس می ندخوان. ز
خواب می وَرَند) وُ زود بیدار می وَشَند
چایی) با نان وُ پَنیر) یا گاه شیر
(می ندخور) وُ به دِستان می وَرَند. دِستان
(به خان تَشان کَنزَدِی است) وُ آهنا) هَ یم شه
پیاده به آنجا می وَرَند. آهنا به فارسی
(یم نِ ندویس) وُ میخوانند. شانمانر
(رَب سَتر است. دِپ رشان) دُاثر است. آهنا
(دِر بیمارستان آار میگنند. بیمارستان
بُزرگ) است
زمستان) سه ماه دارد. یَد، بهمن وُ
اسفند. زمستان) تمام می دوش. بهار
می درس. آفتاب) پُر نور می دوش. هوا) مرگ
می دوش. بَنفشه) پیدا می دوش. بهار) دِر
انایر) بَنفشه فراوان است. بهار) سه ماه
است. فَرورَدین، آردیبهشت وُ خَرَداد
— (تابستان) احم فَد وُ حر) دُرس من خوانند
اِسْتِراحت میگنند، به هد می وَرَند
پُدرُز گر) وُ مادرُز شانرگ) دِر ده ز گیند
میگنند. وُ فَرَح آح دم) به آهنا) کَمک
، یم گنند. تابستان) هم) سه ماه است: تیر
وُ مرداد شهریور. وُ مَاح دَ فَرَح) این سه
ماه) دِر هد میمانند. آهنا) پاییز) به
- دِستان می وَرَند. پاییز) سه ماه است
، مهر، آبان وُ آرد

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Пример экзаменационного задания:

1) Прочтите, переведите без словаря и перескажите текст:

حَدُّد ۰۲۲۲ طال پیغ، دُ اتز قدرت بیعی دُن بت طاطای دُن بت رُو در جَا چد داگنَد. بیزس تی
س طئیعی بیآ ای دُ دُن بت. طهظه طاطایآ ت جُگ آ
عه بی ک داگنَد اِر تغبیز بی کزد، آیا رُد فزات بیز
ز اَل آرا در طال ۰۰۲ بیالدی ئیا گناگت بَد تا طال ۱۵۶ بیالدی بیعی ت دُن بت ۲۰۴ طال تز ایزآ ک اردگی
حکیت کزد. جانه اظت ک طهظه طاطایآ ت ططر رُو ک دگ تطیار بَز دَع بَد تهک ت ططر عزب آ ک ت
تاسگی دُن بت اطالیی تکبیم داد بَدنَد طقط کزد.
دُرَه طاطایآ یکی اس بی تزی اذار تاریخ ایزآ اظت. آا فزُگ پارطی دُی سرتکئی را دُتار سَنَد کز دُن
اری آبی ک در کچر آا تا چئی
اُ حتی تشرگ تزی دگ کُ بیعی ربی آ تجارت بی کز دُن. تا کاع آ حَف
چی آجاو گنَد، طُک آای طال قَزَه دُرَه طاطایآ ک قز آای سیدی سبز خاک بَد، ت دطت ایز اظت.
" اردگی "

ز اَل " قدرت طزسیی پارص را ک طال آ پیغ در سیا داریع طَو حَاطِکِی ت دطت اطگنر اس تی رفت
بَد ت ای طزسیی تاسگر داد. آ در جُگ تا ربیآ یاطق تطیاری اس جَه اریطتا را تص زَف کزد بک حکیت
بیهی تز پایه فزُگ ایزای ئا آد.
" اَل " بض اس بیزگ پذرع، " اردگ "

گاپر بیز، ت طهطت رطبذ در جُگ تا ربیآ ایزا تر رُو " انزی " را اظیز
کزد. اُ چئی " گدی گاپر " را ک یک بیزکش بی عَدَه اِیسگی بَد داچچیا را در ططح تالیی اِیسع بی
داد اِیجاد کزد.
سُ طانی اس پادگای طاطایآ گنکت بَد ک " پای "، پای گذار بَدَه بیای طر کزد. بَدَه جذبذی ک آ
ارای کزد تز کئی اس عَاصِر سرتکئی، یطیحی بَدایی بَد. اَعَدَا بَحاک ککت گنَد.
" د ت عَا پادگا ا
"



ذہ پذرع را اس دطت داد پد اس سیا تین
گا پر یزا ترگشید گد. ا پدنت دُو " ک قتم اس تین
سیادی پادگا ایزا پد تطیاری اس طرسیی ایی را ک اس ایزا جدا گد پد دنار تص زف کرد.
حدد صذ طال تعد در سیا طهطت "فتاد طاطای" "یشدک" اقالب کرد. "یشدک" طزفدار نغ یانکتیت خصصی
تقطی تزت پد اس ذری کرد اس خکت حایت پی کرد. طزرات ا آگتگی ای اجناعی تطیاری بیبا یزدو
اگراف ت جد آرد. یشدک را گاید تبا ائی ک یطت جا ایید.
اس طال ۵۳۶ تا ۵۴۵ "ا ل" فرسذ "فتاد طاطا
خطز ی" ک نفتغ "اگیزا" پد تر ایزا حکیت کرد ک ای دره
اچ پادگا طهطه طاطایا پد. ی ت گک تشرگا، یشدک، بیزاغ را ککت اصالحات داخهی یانیاتی
ا عادل یا دادگر بی گید. ی ت پیکزفت عهی تحقیق تطیاری ت ج داگت ا جاو داد ت ی ت ا اگ
عه یزا
اس تزجه پت ای پشگی عهی یای ا ذی ت سنا فارطی بیبا یا پهی حایت پی کرد. در سیا اگیزا
کناخواه گدی گا پر، یکی اس تشرگ تزی بیج ای کتاب در جا ا رس گد. ا جی اس فالطف ای ک اس
اطنناد پدنی اییزتری رو پی گزیند ت ایزا پاد پی گد حایت پی کرد کک یانی ت ا پی کرد
ی پادگای یزدی پد ا بی تاظند ت ا دطتزی داگت تاگد زکطی بی تاظت اس عدانت ا تر یذ
گد تا گا یالقات رطی داگت تاگد. گفت پی گد ک تاسی تخت زد را خطت سیز پکر ا "تشرگز"، اتذاع
کرد.
" یشدگر د طو" اخزی پادگا طاطای ت جگ ا
پد. در آ سیا ت عه ی طالی تی طاطایا ربیا گکظت
ای پی در پی ا، قدرت ظایی اقتصادی ایزا تطیاری کاغ یافت پد. در سیا دی اطالو در عزظننا
پذیدار گد گظتزع یافت. عزب ای یطه ک یخذ گد پد ت ایزا رو حه کردد در جزیا جگ فادسی
در طال ۱۳۰ بیادی گکظت طختی تر طیا یشدگر د طو آرد آرد. تا یزگ یشدگر د طو در طال ۱۵۶ بیادی در
یز" حکیت یقتدر گک پد ذنت طاطای یش ت پایا رطید".
2) Ответьте на вопросы:
ت طز ت کدو پادگا طاطای تتر پد؟
چرا؟
3) Расскажите о географическом положении Ирана.

6.4. Критерии оценивания

Критерии выставления оценки за устный ответ на практическом занятии
Оценка «5» - «отлично» ставится за развернутый, полный, безошибочный устный ответ, в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение, сообщение основного материала, заключение, характеризующий личную, обоснованную позицию студента по спорным вопросам, изложенный литературным языком с использованием специальной терминологии и активного вокабуляра без стилистических и грамматических ошибок.

Оценка «4» - «хорошо» ставится за развернутый, полный, с незначительными грамматическими и фонетическими ошибками устный ответ, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями.

Оценка «3» - «удовлетворительно» ставится за устный ответ, содержащий сообщение только основного материала, изложенного литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями, при двух-трех существенных грамматических, лексических и фонетических ошибках.

Оценка «2» - «неудовлетворительно» ставится, если студент во время устного ответа не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу.

Описание показателей и критериев оценивания выполнения теста и контрольной работы

Оценка Неудовлетворительно Удовлетворительно Хорошо Отлично
Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (max – 100) Менее 60 60-75 76-95 86-100

Критерии оценивания доклада с презентацией

Качество доклада:

- производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом \ слайдами презентации; 3
- четко выстроен; 2
- рассказывается, но не объясняется суть излагаемого материала; 1
- зачитывается. 0

Баллы:



Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык (первый)" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 12

Использование демонстрационного материала:

- автор представил демонстрационный материал и прекрасно в нем ориентировался; 3
- использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности; 2
- представленный демонстрационный материал не использовался 1 докладчиком или был оформлен плохо, неграмотно. 0

Качество ответов на вопросы:

- отвечает на вопросы; 3
- не может ответить на большинство вопросов; 2
- не может четко ответить на вопросы. 1

Владение научным и специальным аппаратом:

- показано владение специальным аппаратом; 3
- использованы общенаучные и специальные термины; 2
- показано владение базовым аппаратом. 1

Четкость выводов:

- полностью характеризуют работу; 3
- нечетки; 2
- имеются, но не доказаны. 1

Итого максимальное количество баллов: 15

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
ЛП.1	Веретенников А. А., Леонов А. Е.	Разговорный персидский язык: учебное пособие (https://e.lanbook.com/book/298706)	Москва : ФЛИНТА, 2022	ЭБС
ЛП.2	Арманд Е. Е., Чалисова Н. Ю.	Классический персидский язык: пособие по чтению текстов: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=699457)	Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2021	ЭБС
ЛП.3	Полищук А. И., Ханнане-Садат Бадии	Иранские традиционные праздники и религиозные ритуалы: персидский язык : пособие по чтению и переводу текстов: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710598)	Москва : Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), 2023	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	https://utalk.com/ru/store/persian
Э2	https://www.17-minute-languages.com/ru/%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D1%81%D0%B8%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

Adobe Reader

Adobe Connect Acrobat

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык (первый)" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 13

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <http://нэб.рф>. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный.

2. Президентская библиотека (<https://www.prlib.ru/>) Президентская библиотека : электронная национальная библиотека : сайт / ФГБУ Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина. – СанктПетербург, 2009 – . – URL: <https://www.prlib.ru/>. – Текст : электронный.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Материально-техническая база:

наличие помещений для самостоятельной работы с компьютерной техникой и с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно образовательную среду организации;

учебные аудитории для проведения практических занятий с возможностью использования стационарного и переносного мультимедийного оборудования (экран, ноутбук, проектор, колонки);

лингафонный кабинет с доступом к электронным библиотекам, электронным базам данных, системе MOODLE ;

Для самостоятельной работы студентов предоставляются помещения для самостоятельной работы студентов , оснащенные компьютерной техникой с доступом к электронным библиотекам, электронным базам данных, системе MOODLE.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции), или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, форумы, электронная почта).

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты и социальных сетей.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

Методические указания для студентов

Для более успешного и эффективного овладения теорией перевода Вам необходимо соблюдать основные принципы организации своей самостоятельной работы:

Желание овладеть теорией перевода.

Регулярность занятий ведет к ощущению успешности продвижения в усвоении дисциплины.

Организация процесса занятий. Постарайтесь устроить себе комфортные условия для занятий: удобное рабочее место, хорошее освещение, наличие всех необходимых учебных пособий, справочной литературы, аудио-видео аппаратуры.

Используйте любую возможность практического применения полученных вами навыков.

Рекомендации по написанию конспекта лекции

Кратко, схематично, последовательно фиксируйте основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечайте важные мысли, выделяйте ключевые слова, термины. Осуществляйте проверку терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначьте вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометьте и попытайтесь найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удается разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.

Подготовка студентов к практическому занятию

Проработайте рабочую программу дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Выборочно законспектируйте источники. Поработайте с конспектом лекций, подготовьте ответы к контрольным вопросам, просмотрите рекомендуемую литературу, поработайте с текстом, прослушайте аудио- и видеозаписи по заданной теме и др.

Подготовка к контрольной работе / индивидуальным домашним заданиям

Познакомьтесь с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся



основополагающими в этой теме. Составьте аннотации к прочитанным литературным источникам и др.

Рекомендации по подготовке к зачету

При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций, рекомендуемую литературу и др.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции), или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, форумы, электронная почта).

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты и социальных сетей.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося (мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения и с нарушением слуха, ассистивные информационные технологии).

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся с инвалидностью и с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ с помощью специальных технических и программных средств к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и особенностям восприятия информации.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обучающимся с инвалидностью и с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается по их заявлению предоставление в доступной форме в зависимости от их индивидуальных особенностей инструкции о порядке проведения промежуточной аттестации, оценочных средств и возможности ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование предоставленных ЧелГУ или собственных технических средств,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык (первый)" по направлению подготовки (специальности)
45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со
странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 15

необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.